



ЕВРОПЕЙСКА
КОМИСИЯ

Брюксел, 23.7.2014 г.
COM(2014) 484 final

ANNEX 1

ПРИЛОЖЕНИЕ

към

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

**относно подписването, от името на Европейския съюз и неговите държави членки,
на Протокола към Рамковото споразумение за всестранно партньорство и
сътрудничество между Европейския съюз и неговите държави членки, от една
страна, и Социалистическа република Виетнам, от друга страна, за да се вземе
предвид присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз**

ПРОТОКОЛ

КЪМ РАМКОВОТО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ВСЕСТРАННО ПАРТНЬОРСТВО И СЪТРУДНИЧЕСТВО

**между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, и
Социалистическа република Виетнам, от друга страна, за да се вземе предвид
присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз**

ПРИЛОЖЕНИЕ

към

Предложение за

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА

относно подписването, от името на Европейския съюз и неговите държави членки, на Протокола към Рамковото споразумение за всестранно партньорство и сътрудничество между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, и Социалистическа република Виетнам, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз

ПРОТОКОЛ

КЪМ РАМКОВОТО СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ВСЕСТРАННО ПАРТНЬОРСТВО И СЪТРУДНИЧЕСТВО

между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, и Социалистическа република Виетнам, от друга страна, за да се вземе предвид присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз

КРАЛСТВО БЕЛГИЯ,
РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ,
ЧЕШКАТА РЕПУБЛИКА,
КРАЛСТВО ДАНИЯ,
ФЕДЕРАЛНА РЕПУБЛИКА ГЕРМАНИЯ,
РЕПУБЛИКА ЕСТОНИЯ,
ИРЛАНДИЯ,
РЕПУБЛИКА ГЪРЦИЯ,
КРАЛСТВО ИСПАНИЯ,
ФРЕНСКАТА РЕПУБЛИКА,
РЕПУБЛИКА ХЪРВАТИЯ,
ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА,
РЕПУБЛИКА КИПЪР,
РЕПУБЛИКА ЛАТВИЯ,
РЕПУБЛИКА ЛИТВА,
ВЕЛИКОТО ХЕРЦОГСТВО ЛЮКСЕМБУРГ,
УНГАРИЯ,
РЕПУБЛИКА МАЛТА,

КРАЛСТВО НИДЕРЛАНДИЯ,
РЕПУБЛИКА АВСТРИЯ,
РЕПУБЛИКА ПОЛША,
ПОРТУГАЛСКАТА РЕПУБЛИКА,
РУМЪНИЯ,
РЕПУБЛИКА СЛОВЕНИЯ,
СЛОВАШКАТА РЕПУБЛИКА,
РЕПУБЛИКА ФИНЛАНДИЯ,
КРАЛСТВО ШВЕЦИЯ,
ОБЕДИНЕНОТО КРАЛСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИЯ И СЕВЕРНА ИРЛАНДИЯ,
договарящи страни по Договора за Европейския съюз, Договора за функционирането на Европейския съюз, наричани по-нататък „държавите членки“, представени от Съвета на Европейския съюз, и
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ, наричан по-нататък „Европейският съюз“,
от една страна, и
СОЦИАЛИСТИЧЕСКА РЕПУБЛИКА ВИЕТНАМ, наричана по-нататък „Виетнам“,
от друга страна,
наричани по-нататък „договарящите страни“ за целите на настоящия протокол,
КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз на 1 юли 2013 г.,
КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Рамковото споразумение за всестранно партньорство и сътрудничество между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, и Социалистическа република Виетнам, от друга страна, наричано по-нататък „Споразумението“, беше подписано в Брюксел на 27 юни 2012 г.;
КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че Договорът за присъединяването на Република Хърватия към Европейския съюз, наричан по-нататък „Договорът за присъединяването“, беше подписан в Брюксел на 9 декември 2011 г.;
КАТО ИМАТ ПРЕДВИД, че по силата на член 6, параграф 2 от Акта за присъединяване на Република Хърватия присъединяването ѝ към Споразумението се договаря чрез сключване на протокол към Споразумението,
СЕ СПОРАЗУМЯХА ЗА СЛЕДНОТО:

Член 1

С настоящото Република Хърватия се присъединява като страна към Рамковото споразумение за всестранно партньорство и сътрудничество между Европейския съюз и неговите държави членки, от една страна, и Социалистическа република Виетнам, от друга страна, подписано в Брюксел на 27 юни 2012 г., и съответно приема и взема предвид текста на Споразумението и на декларациите към него по същия начин, както и другите държави — членки на Европейския съюз.

Член 2

След парафирането на настоящия протокол Европейският съюз своевременно предоставя на своите държави членки и на Социалистическа република Виетнам хърватската езикова версия на Споразумението. При условие че настоящият протокол влезе в сила, езиковата версия, посочена в първото изречение на настоящия член, става автентична при същите условия, както и английската, българската, гръцката, датската, естонската, испанската, италианската, латвийската, литовската, малтийската, немската, нидерландската, полската, португалската, румънската, словашката, словенската, унгарската, финската, френската, чешката, шведската и виетнамската езикова версия на Споразумението.

Член 3

Настоящият протокол е неразделна част от Споразумението.

Член 4

1. Настоящият протокол се одобрява от Европейския съюз, от Съвета на Европейския съюз от името на държавите членки и от Виетнам в съответствие с техните собствени процедури. Договарящите страни се нотифицират взаимно за приключването на необходимите за тази цел процедури. Инструментите за одобрение се депозират в Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз.

2. Настоящият протокол влиза в сила на първия ден от месеца след датата на депозиране на последния инструмент за одобрение, но не преди датата на влизане в сила на Споразумението.

Член 5

Настоящият протокол е изготвен в два еднообразни екземпляра на английски, български, гръцки, датски, естонски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, хърватски, чешки, шведски и виетнамски език, като текстовете на всички тези езици са еднакво автентични.

В ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА КОЕТО долуподписаните упълномощени представители, надлежно упълномощени за тази цел, положиха подписите си под настоящия протокол.

Съставено в ... на ...година.

ЗА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ И НЕГОВИТЕ ДЪРЖАВИ ЧЛЕНКИ

ЗА СОЦИАЛИСТИЧЕСКА РЕПУБЛИКА ВИЕТНАМ